

# HaYom HaZeh HaYom HaYom

## היום היום

*Paroles* : Dudu Barak

*Musique* : Moni Amarilio

*Chorégraphie* : [Biton Gadi](#) - 2002

## היום היום

היום, ביום הזה ממש  
אני כבר לא עצוב כל כך  
אני כבר לא עצוב כל כך  
אני יודע היום

היום אני אולי נרגש  
אני אוהב פתאום לחיות  
היום אולי אני נרגש  
אתה שומע היום .

תן לנו לחיות היום מהתחלה  
תן לנו מהתחלה ועד הסוף  
ואז תראה איך שאני הולך  
יפה בתלם והולך  
והולך והולך והולך .

היום, ביום הזה ממש  
הדליקי פמוטים שלושה  
אמרי הכל בלחישה  
היי שותקת היום

היום אני אולי נרגש  
אני אומר תפילת תודה

אמרי שאין זו אגדה  
אמרי בשקט היום .

תן לנו לחיות היום מהתחלה ...

היום, ביום הזה ממש  
אני שואל את אלוהים  
אני שואל את אלוהים  
אני כורע היום

תן לנו לחיות היום מהתחלה...

### HaYom HaYom

Hayom bayom hazeh mamash  
ani kvar lo atzuv kol kach  
ani kvar lo atzuv kol kach  
ani yode'a hayom

Hayom ani ulai nir'gash  
ani ohev pit'om lichyot  
hayom ulai ani nir'gash  
atah shome'a hayom.

**Ten lanu lichyot hayom mehat'chalah  
ten lanu mehat'chalah ve'ad hasof  
ve'az tir'eh eich she'ani holech  
yafeh batelem veholech  
veholech veholech veholech.**

Hayom bayom hazeh mamash  
Hidliki pamotim shlosa  
Imri hakol bilchisha  
Heyi shoteket hayom.

Hayom bayom hazeh mamash  
ani omer t'filah todah  
imri she'ein zo agadah  
imri besheket hayom

**Ten lanu.....**

Hayom bayom hazeh mamash  
ani sho'el et Elohim  
ani sho'el et Elohim  
ani kore'a hayom

**Ten lanu.....**

[ז] zachar = masculin

[נ] nekva = féminin

Hayom	aujourd'hui		היום
Yom, yamim	un jour	[ז]	ימים, יום
Zeh	c'est, ce		זה
Mamash	vraiment, effectivement		ממש
Ani	je, moi		אני
Kvar	déjà		כבר
Atzuv, atzuvah	triste		עצובה, עצוב
Kol kach	tout à fait		כל כך
Ladaat, yada	connaître, savoir		ידע, לדעת
Ulaye	peut-être		אולי
Nir'gash, nirgeshet	ému, impatient, nerveux		נרגש, נרגשת
Le'ehov, ahav	aimer		אהב, לאהוב
Pit'om	soudain		פתאום
Lichyot, chai	vivre		חי, לחיות
Ata	tu (masculin)		אתה
Lishmoa, shama	entendre		שמע, לשמוע
Latet, natan	donner		נתן, לתת
Min	de		מין
Hat'chalah, hatchalot	le commencement, le début [נ]		התחלה, התחלות
Ad	jusqu'à		עד

Sof	la fin	[ז]	סוף
Az	alors		אז
Lir'ot, ra'a	voir		ראה, לראות
Eich	comment		איך
She	que		ש
Lalechet, alach	aller		הלך, ללכת
Yafe, yafa	beau		יפה, יפה
Telem, tlamim	un sillon	[ז]	תלם, תלמים
Lomar, amar	dire		אמר, לאמור
Lehadlik, hidlik	brûler, allumer		הדליק, להדליק
Pamot, pamotot	un chandelier	[ז]	פמוט, פמוטות
Shlosa	trois		שלושה
Bilchisha	à voix basse		בלחשה
Kol	tout, chaque		כל
Liyot, haya	être		היה, להיות
Lishtok, shatak	se taire		שתק, לשתוק
Tfila, tfilot	une prière	[נ]	תפילות, תפילה
Toda	merci		תודה
Zo	ce, ceci, celà		זו
Agadah, agadot	une légende	[נ]	אגדה אגדה
Besheket	en silence, calmement		בשקט
Sheket	le calme, la tranquillité	[ז]	שקט
Lishol, sha'al	demander		לשאול, שאל
Elohim	Dieu		אלוהים
Lichroa, kara	s'incliner, s'effondrer		כרע, לכרוע

**Aujourd'hui, aujourd'hui**

Aujourd'hui, vraiment, ce jour,  
Je ne suis plus tout-à-fait triste,  
Je ne suis plus tout-à-fait triste,  
Je comprends aujourd'hui.

Aujourd'hui, je suis peut-être nerveux,  
Soudain, j'aime vivre,  
Aujourd'hui, je suis peut-être nerveux,  
Car, aujourd'hui, tu entends.

**Donne-nous de vivre aujourd'hui depuis le commencement,  
Donne-nous cela du début jusqu'à la fin.  
Alors, tu verras comme je marche,  
Je marche bien,  
Et je marche et je marche.**

Aujourd'hui, vraiment, ce jour,  
Allume trois chandeliers,  
Dis-moi tout à voix basse,  
Sois silencieuse aujourd'hui.

Aujourd'hui, je suis peut-être nerveux,  
Je prononce une prière de remerciement,  
Dis-moi que ce n'est pas une légende,  
Parle calmement aujourd'hui.

**Donne-nous de vivre aujourd'hui...**

Aujourd'hui, vraiment, ce jour,  
Je demande à Dieu,  
Je demande à Dieu,  
Aujourd'hui, je me mets à genoux.

**Donne-nous de vivre aujourd'hui...**